

LONDON
PARIS
VALENCIA

Tommy Hilfe
traetta

9th march 30 - april 6 **2017**
week

traetta.com

NONA SETTIMANA TRAETTA 2017

“Traetta in scena”

"Dalla nascita alla morte"

30 Marzo - 6 Aprile 2017

Da un'idea dell'architetto Gianfranco Spada, direttore del Progetto Traetta.com e della Traetta Society, viene riproposta per il nono anno consecutivo la Settimana Traetta (Traetta Week): un festival indipendente, aperto e partecipativo con un'intera settimana di eventi per commemorare la vita del grande compositore Tommaso Traetta (1727-1779).

La "**Settimana Traetta**", sarà composta da una serie di eventi che si svolgeranno durante gli otto giorni che vanno dal giorno della sua nascita, il 30 Marzo 1727, fino a quello della sua morte il 6 di Aprile 1779, nelle diverse città europee che sono state tappe fondamentali del pellegrinaggio artistico di Traetta.

La **IX Settimana Traetta 2017**, intitolata **Traetta in scena** è dedicata ad omaggiare le produzioni scenografiche e i numerosi artisti, pittori ed architetti che hanno collaborato con Traetta nella messa in scena delle sue Opere. Tommaso Traetta durante tutta la sua carriera si è avvalso della collaborazione di importanti scenografi che hanno contribuito alla realizzazione della cosiddetta *riforma del melodramma* settecentesco di cui il compositore è considerato uno degli artefici principali. Come ogni anno inoltre verrà consegnato il Premio Traetta 2017.

Gli eventi selezionati per questa **IX Settimana Traetta 2017** si svolgeranno per la maggior parte tra Venezia, Londra, Valencia, e Barcellona..

La "**Settimana Traetta**" vuole rappresentare un momento di riflessione non solo sulla produzione artistica del compositore, ma soprattutto sul suo lascito culturale come artista di rilievo internazionale, in un periodo, il settecento, di grandi cambiamenti sociali e culturali.

Le Settimane Traetta si compongono di una serie di eventi divisi in cinque sezioni tematiche:

"A tavola con Traetta": alla ricerca della gastronomia dell'epoca, con la riscoperta delle trattorie e dei caffè frequentati da Traetta con rivisitazione di ricette e piatti tipici dell'epoca.

"Quattro Passi con Traetta": passeggiate alla ricerca dei luoghi in cui visse Traetta.

"Ascoltate questo": in omaggio alla frase che Traetta era solito pronunciare per chiamare l'attenzione del pubblico nei momenti salienti delle proprie composizioni.

"Traetta XXI": alla riscoperta di Traetta grazie alle nuove tecnologie dell'informazione.

"Dedicato a Traetta": eventi collaterali in omaggio alla memoria di Traetta.

Questi sono alcuni degli eventi selezionati per la

IX Settimana Traetta 2017

Giovedì 30 Marzo 2017

Dedicato a Traetta: "Traetta in scena"

Conferenza stampa di presentazione della IX Settimana Traetta 2017

Conferenza: "Traetta in scena: La nona Settimana Traetta"

Ore 11.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

Ascoltate questo: "Ombra cara" competition.

Ascolto e votazione di 10 registrazioni dell'Aria "Ombra cara" tratta dall'*Antigona*, interpretata da altrettanti soprani:

Kazue Shimada (1977), Jenny Drivala (1988), Maria Bayo (2000), Raffaella Milanese (2002), Vera Ehrensperger (2003), Gesa Hoppe (2004), Rosanna Doria (2008), Jessica Srdar (2008), Miriam Sabba (2010), Veronica Cangemi (2011).

Traetta recorded

Ore 12.30 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Confermare presenza

Dedicato a Traetta: "Di scene e scenografi"

Tommaso Traetta debuttò nel 1751, a soli 24 anni, nel Teatro San Carlo di Napoli con il *Farnace*, la cui scenografia fu realizzata dal grande Vincenzo Re.



Con Re, Traetta iniziò una carriera trentennale durante la quale ebbe modo di collaborare con numerosi pittori, architetti e scenografi, molti dei quali giocarono un ruolo fondamentale nella difficile riforma del melodramma che il compositore portò a termine in diversi teatri d'Europa.

La conferenza rende omaggio ad una schiera di artisti quali Giovanni Cadioli, Gaetano Creola, Fruttuoso Spagnoli Giuseppe Del Moro, Francesco Grassi, Prospero Pesci, Jean-Antoine Morand, Antonio Jolli, Andrea d'Antonio Fabbrini, Giovanni Battista Minghi, Giovanni Battista Olivieri, Giovanni Angeloni, Giuseppe Nicoletti, Gaetano Alemanni, Giovanni Maria Quaglio, Paolo Dardani, Francesco Gradizzi, Domenico Stagi, Gaspare Bazani, Andrea Tarabusi, Bartolomeo de'Santi, Giovanni Paolo Gaspari o Lorenzo Quaglio, che in una o più occasioni hanno dato vita, mettendola in scena, la musica di Traetta.

Conferenza: "Di scene e scenografi"
Ore 19.00 - Traetta Society Valencia
Adressadors 8, Valencia.
Posti limitati, confermare presenza

Dedicato a Traetta: "Happy birthday Tommaso"

Traetta compie oggi 290 anni e a giudicare dalla sua musica li porta abbastanza bene.

Celebrazione commemorativa con festa e musiche tradizionali del settecento italo-spagnolo.

Festa di compleanno.
Ore 21.00 – Traetta Society Valencia
Adressadors 8, Valencia.
Partecipazione solo su invito. Dress Code: complemento che ricordi l'abbigliamento del '700. Confermare presenza

Venerdì 31 Marzo 2017

Ascoltate questo: *Ifigenia* recorded

Ascolto tematizzato de *Ifigenia in Tauride*, Dramma per musica in tre atti di Marco Coltellini nella registrazione del 1986 in occasione del Festival di Martina Franca, diretta da Bruno Campanella con l'Orchestra Filarmonica di Statu Mare di Romania e come interpreti: Jolanta Omilian nel ruolo di Ifigenia e Carmen Gonzales in quello di Oreste.

Proiezione simultanea di diapositive tematiche a cura di Manolo Vargas.

Ifigenia recorded
Ore 18.00 - Traetta Society Valencia
Adressadors 8, Valencia.
Confermare presenza

Dedicato a Traetta: "Famiglie in scena: i Galliari"

I Galliari sono stati un'importante bottega di pittori e scenografi attiva in numerosi teatri europei del XVIII secolo. Autori di preziosi affreschi per case patrizie, furono gli scenografi ufficiali del Teatro Regio di Torino. La loro opera si distinse per l'uso di effetti prospettici e di illusione ottica.

Traetta si avvale della collaborazione dei Galliari sia per la messa in scena di diverse opere milanesi come *La didone abbandonata*, *l'Ifigenia in Tauride* e *Le Merope*, come per le torinesi *Semiramide*, ed *Enea nel Lazio*. Conferenza di Gianfranco Spada.

Famiglie in scena: i Galliari
Ore 20.00 - Traetta Society Valencia
Adressadors 8, Valencia.
Confermare presenza

Sabato 1 Aprile 2017

Ascoltate questo: Traetta first recordings

Ascolto delle prime registrazioni assolute di musiche di Traetta risalenti agli anni '50:

Tantin Tantino, aria per voce e piano, registrata dalla americana NBC Radio broadcast, l'8 Maggio del 1950 ed interpretata dalla Soprano Bidu Sayao.

Minuetto Cantato, registrata dall'Orchestra Scarlatti di Napoli diretta da Franco Caracciolo nel 1954 ed interpretata dalla soprano Graziella Sciutti.

Traetta recorded
Ore 12.00 - Traetta Society Valencia
Adressadors 8, Valencia.
Confermare presenza

Traetta XXI: Traetta Project.

Il sito web traetta.com compie **undici anni** di attività: analisi e prospettive delle potenzialità del web 2.0 ai fini della rivalorizzazione del patrimonio culturale immateriale.

Conferenza: Traetta Project.
Ore 18.00 - Traetta Society London
Santandrea House, 243 Highbury New Park, London
Partecipazione solo su invito.
Si prega di confermare la propria partecipazione

A tavola con Traetta Cena tipica del settecento europeo
Cena tematica con buffet composto da assaggi tipici della cucina settecentesca.

Cena tipica del settecento europeo
Ore 21.00 – Traetta Society Valencia
Adressadors 8, Valencia.
Partecipazione solo su invito
Si prega di confermare la propria partecipazione.

Domenica 2 Aprile 2017

Dedicato a Traetta: IX Premio Traetta 2017

Cerimonia annuale indetta dalla Traetta Society.

Il IX Premio Traetta (Traetta Award), una statuetta di bronzo opera dell'artista spagnolo Francisco Berdonces, verrà consegnato a M/M (paris) un duo di scenografici francesi formato da Mathias Augustyniak e Michael Amzalag.

M/M (paris) insieme a Éric Vigner sono i creatori delle scene dell'*Antigona* diretta da Christophe Rousset (Premio Traetta 2013), una produzione sui generis, di forte impatto visuale ed emozionale, con un lessico ed una iconografia fortemente sperimentale con la quale i due creatori hanno interpretato in modo contemporaneo i propositi innovatori di Traetta.

IX Premio Traetta 2017
Ore 12.00 Le Procope
13 rue de l'Ancienne Comédie, Paris.
Posti limitati, Si prega di confermare la propria partecipazione.

Ascoltate questo: *Siroe* 250 anni dopo

Commemorazione dei 250 anni della composizione del dramma per musica

Siroe, opera scritta da Traetta per il pubblico di Monaco.

Ascolto tematizzato di alcuni frammenti dell'opera.

Siroe 250 anni dopo
Ore 18.30 - Traetta Society Paris
Maison Gotti, 176 rue Saint Maur, Paris.
Posti limitati, si prega di confermare la propria partecipazione.

Traetta Society Paris

Dedicato a Traetta: “Famiglie in scena: i Galli”

I Galli da Bibbiena o Bibiena sono stati una famiglia di artisti, originaria di Bibbiena attiva in campo artistico per oltre 150 anni prima a livello locale e poi su scala europea.

I suoi componenti si occuparono di pittura, architettura e scenografia incarnando lo stereotipo della famiglia di artisti italiani richiesti presso le corti di mezza Europa. La conferenza analizza le scenografie di Antonio Galli, figlio di Ferdinando, realizzate per numerose opere di Traetta come *Il cavaliere errante* e *l'Enea e Lavinia* di Parma, *l'Ezio*, *l'Ifigenia in Tauride* e *Il tributo campestre* di Mantova. Conferenza di Isabel Pastor.

Famiglie in scena: i Galli

Ore 20.00 - Traetta Society Paris

Maison Gotti, 176 rue Saint Maur, Paris.

Posti limitati, si prega di confermare la propria partecipazione.

Lunedì 3 Aprile 2017

Traetta XXI: Nove anni di Tommaso Traetta e Traetta Society nei social network. Presentazione del bilancio dell'ottavo anno di attività della pagina della Traetta Society e di Tommaso Traetta in Facebook. Analisi e proposte per future attività.

Conferenza nove anni di Traetta Society

Ore 11.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, si prega di confermare la propria partecipazione.

Dedicato a Traetta: Conferenza “Illusione e pratica teatrale nel 700”

“Non v'è dubbio alcuno che la maggior difficoltà che nasce nelle invenzioni delle Scene Teatrali, ed anche altre prospettive di tal sorte, è quella della differenza della prima idea fino all'ultimo termine di porla in opera, perché cala tanto, che alle volte non si conosce per quella che fu in mente formato nell'intelletto l'idea”.

La conferenza prende spunto da questa frase di Ferdinando Galli, membro della famosissima famiglia di architetti e scenografi Galli da Bibbiena, e analizza le scenografie di alcune opere emblematiche di Traetta. Conferenza di Gustavo Soler.

Illusione e pratica teatrale nel 700

Ore 18.00 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Confermare presenza

Ascoltate questo: *Antigone Rockstar*

Proiezione video dell'*Antigone* messa in scena dalla Skull of Yorick Productions nel Luglio del 2012 nell'Island Hall di Godmanchester in Gran Bretagna. Diretta da Zamira Pascieri e Kassandra Dimopoulou, il personaggio di Antigone è interpretato dalla splendida soprano greco Jenny Drivala, la stessa che appare, insieme a Isabelle Hupert, nel film *Malina* (1991) del regista Werner Schroeter (Premio Traetta 2016) e sceneggiatura di Elfriede Jelinek, cantando l'aria "Non piangete" dell'*Antigone* di Traetta.

In *Antigone Rockstar* la musica di Traetta è interpretata in una veste contemporanea che trascende il genere stesso dell'Opera, con sonorità e visualità moderne. L'orchestrazione è completamente innovativa e sperimentale, combina la tecnologia con la tradizione, strumenti classici ed elettrici, dando origine a nuove atmosfere sonore che il soprano Jenny Drivala interpreta da vera rockstar.

Antigone Rockstar

Ore 19.30 - Traetta Society Valencia

Adressadors 8, Valencia.

Posti limitati, confermare presenza

Martedì 4 Aprile 2017

Dedicato a Traetta: Conferenza "Le scene del Colomba".

Giovanni Battista Innocenzo Colomba fu un pittore e scenografo svizzero che dopo un'intensa attività presso diversi principi tedeschi lavorò come scenografo per il teatro Regio di Torino, sostituendo i fratelli Galliari, e dal 1774 al 1780 a Londra, quale pittore di paesaggi e pittore di scena al King's Theatre dove vennero rappresentate *Germondo* e *Telemaco* le due opere londinesi di Traetta. Conferenza di Gianfranco Spada.

Conferenza "Le scene del Colomba".

Ore 10.30 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.

A tavola con Traetta: Picnic con Traetta

Picnic nel parco con cibo tipico del settecento come il *Welsh rarebit*, la *Pork pie* o la insalata *Salmangundi*, preparazioni che Traetta ebbe modo di degustare durante il suo soggiorno londinese.

"Picnic con Traetta"

Ore 13.00 - Parco di Hampstead Heath

Appuntamento entrata di Kenwood House.

Confermare luogo e ora

Ascoltate questo: “*Antigone under hypnosis*”

Nel 2004, i direttori artistici Michael Amzalag e Mathias Augustyniak (Premio Traetta 2017) hanno collaborato con il direttore d'orchestra Christophe Rousset (Premio Traetta 2013) e con il regista teatrale Éric Vigner nella messa in scena dell’*Antigone* di Traetta per i teatri francesi.

“*Antigone under hypnosis*”, frutto di questa collaborazione, è la versione cinematografica testimone della messa in scena parigina.

“*Antigone under hypnosis*” è stato proiettato sulla facciata del Teatro Châtelet di Parigi nell’Ottobre del 2004, in occasione del Festival della Cultura e nella grande sala d’ingresso al Victoria and Albert Museum di Londra durante tre mesi nel 2006 in occasione della mostra Paris Calling.

“*Antigone under hypnosis*”

Ore 19.00 - Traetta Society Valencia

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Posti limitati, confermare presenza

Dedicato a Traetta: Conferenza “*Cara Coghetta*”.

La cantante Caterina Gabrielli, soprannominata *La Coghetta* perché figlia del cuoco del principe Gabrielli, dal quale prese il nome, fu una delle maggiori *prime donne* del settecento, nonché amica, musa ispiratrice ed interprete di numerose opere di Tommaso Traetta.

La conferenza analizzerà i tratti salienti della sua biografia artistica e ripercorrerà attraverso i numerosi aneddoti la “pazza” vita di una diva del settecento. Allo stesso tempo farà conoscere alcuni dettagli fino ad ora sconosciuti che sono emersi recentemente dallo studio, realizzato da Ermis Gamba e Flora Santorelli, del suo nutritissimo carteggio con un personaggio di spicco del panorama politico lombardo. Analisi che riscrive quasi totalmente la nota biografia di Ademollo e svela l’esistenza di un figlio segreto tenuto nascosto per cinque anni.

Conferenza *Cara Coghetta*.

Ore 18.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione.

A tavola con Traetta: Bon appetit indeed!

Cena allo storico Pub “Ye Olde Cheshire Cheese”. Risalente al 1536 è uno dei pochi pub, dell’epoca di Traetta, conservati perfettamente ed ancora funzionanti.

Lo Ye Olde Cheshire Cheese si trova a pochi passi dalla stamperia del famoso editore Cadell dove vennero pubblicati e venduti numerosi spartiti e libretti di Traetta.

Il menù dello “Ye Olde Cheshire Cheese” è composto esclusivamente da piatti tipici della cucina tradizionale inglese.

Bon appetit indeed!
Ore 21.00 - Ye Olde Cheshire Cheese
145 Fleet Street, London.
Prenotazione obbligatoria

Mercoledì 5 Aprile 2017

Ascoltate questo: Concerto di Organo a Temple Church.

I concerti d'organo del mercoledì presso la Temple Church sono storicamente famosi. In uno di questi concerti Traetta ebbe modo di ascoltare John Stanley, il famoso organista della Society of the Inner Temple, come tra l'altro era solito fare Handel, anch'egli assiduo frequentatore di questi concerti.

Recentemente alla Temple Church sono state ambientate alcune scene del controverso film tratto dal romanzo *Il codice da Vinci* di Dan Brown.

Concerto di organo di Alexander Hamilton.

Concerto di Organo
Ore 13.15 - Temple Church
Temple, London.
www.templemusic.org
Entrata libera

Dedicato a Traetta: Conferenza *Antigona* on stage

L'*Antigona* è l'opera di Traetta che maggiormente è stata rappresentata in epoca moderna.

La conferenza analizza le numerose scenografie delle *Antigona* realizzate da scenografi come Werner Schroeter (Premio Traetta 2016) per Spoleto nel 1988, Gerardjan Rijnders per Buxelles nel 2003, Daniela Selig per Berlino nel 2004, Michaël Amzalag e Mathias Augustyniak (Premio Traetta 2107) per Montpellier nel 2004, Sjoerd Kortekaas per Maastricht nel 2005 o Werner Hutterli per Berlino nel 2011. Conferenza di Gianfranco Spada.

Antigona on stage
Ore 18.30 - Traetta Society London
Santandrea House, 243 Highbury New Park, London
Confermare presenza

Ascoltate questo: “*U monaciello*”

U monaciello, "piccolo monaco" in dialetto napoletano, è una figura leggendaria del folclore partenopeo alla quale si attribuiscono poteri sia di natura benefica che dispettosa. Di solito viene rappresentato come una

persona di bassa statura, vestita con un saio e fibbie argentate sulle scarpe. Il giovane Traetta, all'epoca dei suoi studi musicali napoletani, compose una divertente canzonetta in dialetto napoletano dedicata a questo curioso personaggio della credenza popolare. Musica interpretata dall'*Albion Trio* e dalla soprano Priscila Pfeiffer.

U monaciello

Ore 20.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito

Si prega di confermare la propria partecipazione

Giovedì 6 Aprile 2017

Quattro Passi con Traetta: Traettian London

I primi di Aprile del 1777 Traetta riceve presso la Banca Hoare & Co, in Fleet Street, il compenso di 166 Sterline per comporre la musica dell'opera dal titolo Telemaco.

Passeggiata guidata per le vie della Londra settecentesca frequentate da Traetta (The Strand, Inner Temple, Haymarket). Sosta in alcuni pub dell'epoca di Traetta ancora esistenti nelle vicinanze della Banca Hoare & Co. e visita al negozio di The Twinings esistente anch'esso sin dal 1706.

Visita guidata "Traettian London"

Ore 10.00 - Entrata Tube Station Covent Garden, London.

Partecipazione gratuita

Si prega di confermare la propria partecipazione.

Dedicato a Traetta: "Famiglie in scena: i Mauri"

I mauri, furono una famiglia di scenografi veneziani la cui attività per più di due secoli può essere considerata un caso esemplarmente tradizionale di «officina familiare» e possono essere annoverati tra i fondatori della scuola scenografica veneziana.

I Mauri riuscirono a imporsi sul mercato italiano ed europeo contribuendo a esportare il modello del cosiddetto «teatro all'italiana».

Dalla fruttifera collaborazione tra i Mauri e Traetta nacquero le scene per numerose opere per Venezia, come *Il Cavaliere Errante*, *La disfatta di Dario*, *La Francese a Malghera*, *Amore in trappola*, *Le serve rivali* o *Semiramide* e per Vienna come *l'Armida*. Conferenza di Gianfranco Spada.

Famiglie in scena: i Mauri

Ore 19.00 - Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Confermare presenza

Dedicato a Traetta: Atto di chiusura “Festa Pugliese”

Atto di chiusura della IX Settimana Traetta 2017 con musica folclorica settecentesca e cibo tradizionale pugliese.

Dress code: casual con obbligazione di indossare almeno un capo d’abbigliamento o un accessorio che evochi il secolo XVIII.

Festa Pugliese

Ore 21.00 – Traetta Society London

Santandrea House, 243 Highbury New Park, London

Partecipazione solo su invito. Confermare presenza

- ➔ Per partecipare o proporre un evento per la
- ➔ **X Settimana Traetta 2018**
- ➔ inviare una mail a info@traetta.com

Traetta Society London